

Василий Ерошенко

ЧТО ТАКОЕ СЛЕПОТА?

Выступление Василия Ерошенко 2 ноября 1917 года перед гостями и родственниками учащихся школы слепых в Моулмейне (Бирма, ныне Мьянма). Поводом послужил концерт. Выступал Ерошенко на английском. Такасуги Итиро перевел текст на японский для своего «Полного собрания сочинений Ерошенко» (Eroshenko zenshuu, 1959. Vol. 2, Токио, 1959). Перевод, выполненный по данному изданию, публикуется впервые.

Какое влияние оказывает слепота на психические способности человека?

В любом обществе с древних времен до нашего времени люди интересовались этим вопросом и пытались найти на него ответ.

Я знаю одну уважаемую русскую женщину, которая свою жизнь посвятила образованию слепых. В статье о психологии слепых она, несмотря на всю деликатность этого вопроса, пишет, что по сравнению со зрячими, слепые – эгоистичны и жестоки. А есть и такие авторы, которые даже утверждают, что слепые вообще по своей природе порочны.

В Западной Европе принято считать, что слепые в принципе слабы и немощны, и с целью компенсации этого их учат плавать, кататься на велосипеде, коньках, обучают гребле на лодке. Конечно, это делается для физической закалки слепых, но учителя, стараясь искренне помочь своим ученикам, впадают в крайности. Например, дороги, повороты, лестницы и входы на территориях школ оборудуют различными приспособлениями, чтобы помочь слепым ориентироваться, а в поезде и трамвае принято, чтобы кондуктор непременно помогал им.

Недавно были открыты уже ставшие известными заведения для солдат, потерявших зрение на войне. Говорят, что там даже внутри помещений, в коридорах расстелены специальные ковровые дорожки, чтобы слепые могли свободно перемещаться по комнатам.

Воспитанный в таких условиях слепой, пожалуй, не сможет без посторонней помощи передвигаться не только по улицам Лондона, но и у себя дома.

Из этого следует, что у западноевропейских слепых нет самолюбия. Но это нельзя сказать о незрячих в Азии. Например, в Японии они, усвоив с детства технику массажа, живут этим ремеслом. Они могут отправиться куда угодно, чтобы найти себе клиентов. В Японии большинство слепых обязано ходить в школу наравне со зрячими. Они свободно передвигаются везде – и по улицам Токио, и по территории школы.

Если слепые в России эгоистичны и безнравственны, то это совершенно не говорит о том, что и в Англии им свойственно то же. Если европейские незрячие бездеятельны, то это совсем не значит, что и слепые в Азии инертны. И есть люди, чье мнение противоположно взглядам, о которых я говорил вначале.

По их мнению, потеря зрения ставит человека в особое положение относительно внешнего мира. В результате, наоборот, развиваются психические

способности, обостряется чувственное восприятие, – все это позволяет создавать новый мир, исполненный необыкновенной красоты.

Я слышал такую историю. В Швейцарии жил один слепой. Ему с детства постоянно рассказывали о красоте Альп, о сказочных долинах, расцвеченных прекрасными цветами, об очаровательном озере, окруженном величественными горными хребтами. Воображая себе все это, он получал не меньшее наслаждение, чем нормально видящий человек. Его друг, врач, сделал ему операцию – утраченное зрение восстановилось. После операции он, прежде всего, захотел посмотреть на Альпы, на прекрасный альпийский пейзаж. Но когда задуманное исполнилось и он увидел Альпы, его лицо омрачилось; в конце концов, он бросился на землю и в отчаянии закричал: «Верните мне мои горы и долины!» Увиденное не могло идти ни в какое сравнение с тем, что рисовало ему его воображение.

Так что же означает для человека слепота? Возможно, это такое состояние, когда ты оказываешься заточенным в темноте, когда не видишь ни дороги, по которой идешь, ни того, что окружает тебя? А может быть, это приятное пребывание в стране грез, где сила воображения находит свое полное развитие? Что происходит с психикой слепого человека? Может быть, это состояние, как это принято считать, напоминающее идиотизм, в которое впадает человек, стоит ему потерять зрительную связь с внешним миром? А может, наоборот: человек в результате утраты зрительных связей с окружающим миром, обретает способность тонко воспринимать все внутренним взором, когда воображение приобретает мистическую силу и гибкость?

Я не думаю, что мой личный опыт позволяет мне дать ответы на такие вопросы. Но, что бы ни значила слепота для человека, какое бы влияние она ни оказывала на него, следует признать, что для слепца получение любого образования имеет гораздо большее значение, чем для зрячего. Это само собой разумеется, и этого никто не может отрицать. Но как много людей, не понимающих этого, и как много стран, правительства которых не осознают необходимость обучения слепых! И как же не стыдно нам за то, что и в нашем XX веке, с его развитой культурой, ситуация в этом отношении остается прежней.

Позвольте мне рассказать здесь немного о себе.

Около трех лет тому назад я приехал из России, потому что хотел кое-чему поучиться в Азии. Прежде всего, я хотел узнать, в каком положении находятся здесь слепые. Я два года провел в Японии, затем я отправился в Сиам¹, рассчитывая заняться там обучением слепых. В Сиаме я пробыл 6 месяцев, но в итоге так ничего и не смог организовать для слепых. Так случилось, возможно, потому, что с этим делом могут справиться только люди гораздо богаче, энергичнее и способнее меня. Хотя и правительство Сиамы, и христианские миссионеры обещали мне, что вскоре, как только представится случай, они серьезно займутся вопросом обучения слепых.

Из Сиамы я приехал сюда. Когда я пришел в эту школу, я был поражен, в первую очередь, ужасной нищетой учеников и тем, в каком бедственном положении они находятся. В школе было 33 ученика в начальных классах. Из

них около 10 – сироты, только один из родителей есть еще у десятка учеников. Остальные – дети из семей, живущих в страшной нищете. Из дома они ничего не получали. Одежду и питание им предоставляла школа. Если бы это были ученики с нормальным зрением, тогда, наверное, у них было бы право рассчитывать на сочувствие и помощь со стороны общества.

Причем обучением слепых здесь занимались всего лишь несколько человек из местных аристократов, которым приходилось идти ощупью в этом деле. Их деятельность совершенно не интересовала окружающих. Было такое впечатление, словно общество забыло о существовании слепых. Если в Европе обучением незрячих очень активно занимаются женщины, то здесь в Бирме² даже женщины поступают так, будто им нет никакого дела до слепых. Возможно, общество не обязано выяснять, у скольких учеников нет отца или матери, и у скольких учеников вообще нет родных. Но при этом, неужели же вам не стыдно оттого, что вы отвернулись от своих слепых, оставив их полностью на попечении нескольких человек?

Если послушать буддистов, то они не хотят обучать своих детей в тех школах, где всем заправляют христиане, потому что в них детей якобы насильно обращают в христианскую веру. Если это так, то почему же вы сами не займетесь обучением слепых, устраивая все так, как вам это нравится?

Буддийских школ, где готовят бонз-монахов, в Бирме по всей стране насчитывается несколько тысяч, и все они содержатся за счет народа. А разве нельзя в один прекрасный день открыть школы такого же типа для слепых? Я имею в виду следующее.

Учителями в таких школах могут быть уважаемые зрячие монахи. Они станут обучать слепых детей буддийским сутрам, способам лечения разных заболеваний и другим своим знаниям. Обеспечение одеждой, питанием и прочими предметами первой необходимости слепых детей в таких школах станет заботой народа вашей страны, подобно тому, как это делается в отношении учеников буддийских школ.

В Европе довольно много слепых христианских священников. Я думаю, что и у вас нет никаких причин для того, чтобы воспитание слепых буддийских монахов считать недостойным делом. Единственное, о чем следует подумать в первую очередь, это о введении такой системы точечного письма, чтобы слепые могли самостоятельно читать и писать.

И еще одно я хотел бы посоветовать вам, бирманцам. Это создание деревень-колоний для слепых. В Бирме это вполне осуществимо. Я вижу это так. Прежде всего, слепым предоставляется участок земли. Под руководством зрячих учителей они строят рисовые чеки и возделывают огороды, их учат выращивать кокосовые пальмы, каучуковые деревья, сахарный тростник и разные плодовые деревья. Их нужно научить разведению коров, свиней, коз, кур, уток. Также они должны научиться управлять лодкой, забрасывать сети, ловить рыбу, чинить старые и плести новые рыболовные сети, строить лодки. Их следует научить различным способам переработки и сохранения фруктов, овощей и рыбы. Слепых девочек следует учить, как работать на ткацком станке, шить одежду, прясть, готовить пищу, стирать, ухаживать за домашним скотом и

всему необходимому для ведения хозяйства. При умелом хозяйствовании, такие деревни за два-три года станут зажиточными, они будут пользоваться доверием правительства, и я ручаюсь, что к ним станут относиться с пониманием и любовью простые люди. И если вы сможете создать такие деревни, то, вероятно, они станут прекрасным примером даже для Европы.

В Европе каждый год на нужды слепых расходуется несколько миллиардов фунтов стерлингов. Если вас интересует, каковы результаты таких затрат, то могу сказать, что все остается на прежнем месте: слепые так и не востребованы обществом и им постоянно необходимы все новые и новые денежные дотации. Так происходит не потому, что слепые в Европе никчемные люди, а потому что делами слепых занимаются там «вслепую» неумелые руководители. И даже сейчас они по-прежнему не замечают своих роковых просчетов. Но об этом я больше не хочу здесь говорить.

Если в таких деревнях в дальнейшем серьезно заняться преподаванием наук и искусств, и уделять внимание физическому и психическому здоровью жителей, тогда слепые, получившие такое образование, станут полезными и нужными людьми не только в своем селении, но и, вообще для общества. И еще они смогут преодолеть вековые предрассудки и избавиться от укоренившихся суеверий, и сможет ли тогда кто-нибудь сказать, что такие люди не внесут ощутимого вклада в пробуждение сознания общества в целом? Кто осмелится заявить, что они не станут благословенной путеводной звездой, которая укажет дорогу из мрака невежества к свету истинной цивилизации? И каким ничтожным вам покажется все то, что вы сделали до сих пор! Все, что вы имеете сегодня – это результат исключительно того, что общество абсолютно игнорирует необходимость обучения слепых.

Но мы должны выразить чувства глубокого уважения и благодарности, и признать заслуги благородных и бескорыстных людей, таких как г-н Асэйн, миссис R. и еще двух-трех человек, которые на фоне угасания общественного интереса к проблемам обучения слепых, несмотря на свою профессиональную занятость, прилагали все силы, чтобы помочь школе слепых и продолжали заботиться об их обучении в Бирме. Нам следует сказать также большое спасибо и миссис Роу, и г-ну Харту, оказывавшим содействие в работе школьному комитету и организовавшим сегодняшней концерт. Мы надеемся на то, что в будущем, следуя примеру названных господ, число таких благородных людей будет постоянно увеличиваться не только в Моулмейн³, но и в других городах Бирмы. Я выражаю благодарность всем собравшимся в этом зале, кто пришел на наш концерт и кто относился с пониманием и поддерживал работу школьного комитета и слепых.

Я желаю, чтобы и в дальнейшем внимание к проблемам слепых не ослабевало, чтобы вскоре слепые повсеместно в Бирме, а также на Малайском полуострове, Малайских островах⁴, в Сиаме, Аннаме⁵ и других соседних странах могли все получать образование, чтобы они смогли стать полезными людьми не только в своих семьях, но и для своих стран. Я не хочу, чтобы вы думали, что слепой искупает свои грехи, совершенные в предыдущих

рождениях или несет наказание за прегрешения своих родителей. Я хочу, чтобы вы в нем увидели человека, который живет «...для того, чтобы на нем явились дела Божии»⁶. И о том я буду неустанно молиться.

ПРИМЕЧАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКА:

¹Сиам – нынешнее королевство Таиланд.

²Бирма – сейчас Мьянма.

³Моулмейн – сейчас Моламьин, второй по величине порт и один из крупнейших городов Мьянмы.

⁴Малайские острова – Молуккские острова.

⁵Аннам – 1) Название, данное китайскими императорами территории современного Северного и частично Центрального Вьетнама, находившейся под их господством в 7-10 вв. Позже употреблялось в европейской и китайской литературе как название всей страны (отсюда устаревшее название населения страны - аннамиты). 2) Административное название Центрального Вьетнама (Чунгбо) в 1884-1945 при французском колониальном господстве.

⁶В.Ерошенко цитирует Евангелие от Иоанна 9:3. Благодарю за указание источника цитаты С.Прохорова и Ю.Патлань. – С.Аникеев.

Пер. с японского Сергей Аникеев, 21 марта 2005 года

[Источник](#)